

Isku

1

Isku

Texto Comunicación - primaria



Texto de Comunicación del 1-Primaria

Cashinahua



PERÚ

Ministerio de Educación

La ciudadana y el ciudadano que queremos

Desarrolla procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

Gestiona proyectos de manera ética.

Propicia la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

Interpreta la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

Perfil de egreso

Indaga y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

Aprovecha responsablemente las tecnologías.

Comprende y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

Aprecia manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

Practica una vida activa y saludable.

Currículo
N a c i o n a l

Isku

1



Texto de Comunicación del 1-Primaria



Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Isku 1

Texto de Comunicación del 1° Primaria - Cashinahua

©Ministerio de Educación
Av. De la Arqueología cuadra 2, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Primera edición, 2023
Tiraje: 89 ejemplares
Impreso en octubre 2023

Elaboración de contenido

Emilio Montes Bardales
Alberto Roque Toribio

Revisión lingüística

Emilio Montes Bardales
Alberto Roque Toribio

Validación participativa

Giovanni Kirino Rodriguez

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)

Tomas Junior Gómez Moreno

Diseño y diagramación

Gabriela Verita Malpaso León

Ilustraciones

Archivo Digeibira - DEIB

Cuidado de edición

Roxana Elizabeth Guanilo Pareja

Impreso en:

Press Off Graphics E.I.R.L
Av. México 2513, La Victoria - Lima
RUC 20504593224

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N.º 2023 - 07759

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Xabakabiwai



Tapinnikan:

"Isku 1" nadan kene yuiti mina besti mia axunxinabuki.
Kene tibi betsa betsapa hayaki min mae anuxun
hamapai daya tibi min wamiskididan: bakawadan,
tsakadan, banadan, tsekadan, hiwewa tibidan,
itxawadan, timabu inun xuxawa tibidan.

Na kene bestibu tibi anuadan min unankin tapintidu inun
min beya anua unannepabu inun beyus betsa betsapa
tibi min betxi xanaai.

Kene tibidan daya tibibe ketaxameaki min ha kene yuyai
anu medabewakin mia tapinmaxanikiki, min haibubaibu
ainbu inun huni hatu betan man atiduki, min yusinan
ainbu kasmai hunin mia medabewadan, hanua min
ibubu inun min mestebubu hatu yukadiaxanwe.

Min betxipai menkaindan na "Isku 1" dan.

¡Benimayabi dayawe!

1

Daya



Bakawadan

9

Bakawa kidi en tapinaai	10
Yuinankanwe	11
Yuikin heneyamanankanwe	13
Yuda betsabu kidi yuinankanwe	20

2

Daya



Hiwewadan

21

Hiwewa kidi en tapinaai	22
Yuinankanwe	23
Yuikin heneyamanankanwe	25
Yuda betsabu tibi kidi yuinanwe	32

3

Daya



Banadan

33

Bana kidi en tapinaai	34
Yuinankanwe	35
Yuikin inun kenenankanwe	37
Yuda betsabu kidi yuinanwe	44

4

Daya



Itxawadan

45

Itxawa kidi en tapinaai	46
Yuinankanwe	47
Yuikin inun kenenanwe	49
Yuda betsabu kidi yuinankanwe	56

5

Mibia

57

Daya



Tseka kidi en tapinaai	58
Yuinankanwe	59
Yuikin inun kenenankanwe	61
Yuda betsabun kene yuinankanwe	68

6

Xuxawa tibidan

69

Daya



Xuxawa tibi kidi en tapinaai	70
Yuinankanwe	71
Yuikin inun kenenankanwe	73
Yuda betsabu anua kene tibi yuinanwe	80

7

Miman wandan

81

Daya



Ha miman wan kidi en tapinaai	82
Yuinankanwe	83
Yuikin inun kenenanwe	85
Kene yuda betsabutuna yuinanwe	92

8

Tsakadan

93

Daya



Tsaka kidi en tapinaai	94
Yuinankanwe	95
Yuikin inun kenenankanwe	97
Yuda betsabun kene tibi yuinanwe	104

Bakawadan



Na kene unankin inun hakidi yuiwe.

Huni kuinbun mae anuxun yudabun bakawai bukatsidan txadax huai manamisbuki, haskaidan bakawa peki ika txani imiski hanua hiwe anu baka itxapaya hutan man pinundan.



- 1 Na yuxin uinwe hanua min haibubaibube hantxawe.



Natian, yukaika tibi kemawe.

- ¿Ha yudabundan hawa wakanimenkain?
- ¿Hawa mabu tibiwen amisbumen baka wakindan?
- ¿Na eskatiandan baka wakindan nun eska wasai?

- 2 Na yuxin tibi uinwe. Min una anu na yuxin tibi dami wawe ha dami anua haya uintandan hanua hawen kena kenewe.





- 1 Yui katsidan, dami tibi uinkin taewakin inun kemawe:
 - a. ¿Na kenedan hawa kidi yuiamen?
 - b. ¿Na kenedan hawa katsi en yui pakexanai?
- 2 Dewe manewe, ha “katxanawa” mawa kidi wendan.

Baka mixtin benimakanikiki

En uin katsis imiski
ha baka mixtin
ixtui inun ixtuayadan,
kaya inun ian tibi anudan.
txadax baka bimistun
nuku yuimiski ma
hanu baka biatianki
iwanandan.



3 Dewe manekin menetan, ha yukaika tibi kemawe.

- a. ¿Tsuabu itxukani ha kaya inun ian tibi anudan?
- b. ¿Hanu baka watianki ikadan tsua txanimismen?
- d. Min unaki, kaya anua baka tibi dami wawe.

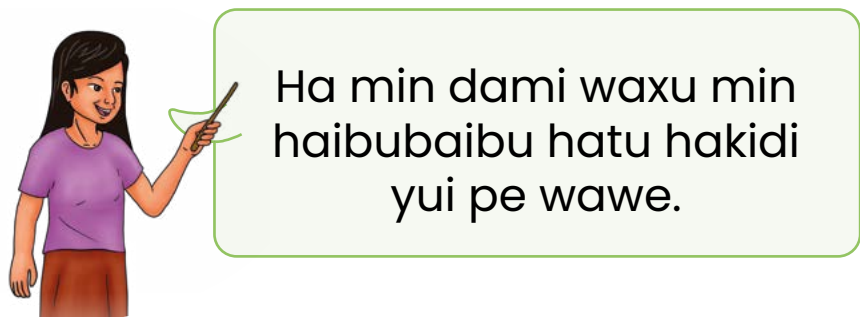
4 Min haibubaibubetan baka tibi kidi ana yui txakayamawe.

En mae anuxundan,
en mestebubun hene
ibu tibi yukamisbuki,
bakawai bukatsidan.

¡Haki! Juana, haskakin
nukun kaya inun
hiwea hayabun nuku
piti inainbu nun hatu
metidumaki.



5 Min unaki, ha baka besti min betxipaiyai dami wakin inun hawen kena kenewe.



Ha min dami waxu min
haibubaibu hatu hakidi
yui pe wawe.



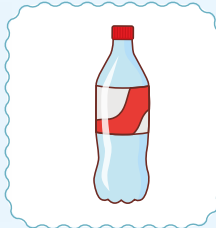
1 Na dami uinwe hanua yukaika tibi kemawe.



- a. ¿Hunibundan hawa mabu tibiwen amisbumen baka wakindan?
- b. ¿Hawa mabuwen atimen baka itxapa bikindan?
- d. ¿Min nabundan haska wamisbu baka wakindan? Yui tapinmawe.

Na hantxa tibiwen beyusnanwe

2 Na damipan kena ninkawe hanua ha dami tibi dayuiwe habias hui taxniaidan na hantxa tatesekea wendan "baka".



3 Na dami itxapan kena tibi yuiwe hanua paux apakewe ha hui taxniai tibidan.



Baka tibi

Baka tibi



xakada

xakada

4 Ha dami uinwe hanua hati hui taxniai tibi ixtxu pakewe.



xeamati



hisin neweti



xaxu



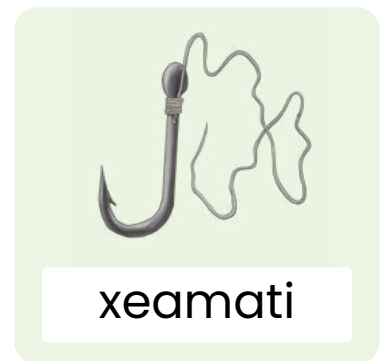
pia kuin txada



5 Habia keskadi kene haya betxiwe na hadukun pukekauna anuadan hanua bixiawe.

p	q	p	d	p	a	d
c	ɔ	c	ɔ	c	ɔ	c

6 Ha yuxin tibitun kena yuiwe hanua ha yuxin anua hawen henea hui habiaskadi taxniai ana awe: "na**dan**".



7 Dewe manewe, ha “katxanawa” mawa kidi wendan.

Ha baka mixtinbu

Itxui, ha baka mixtin itxuaibudan,
itxui, ha hene anu itxuaidan;
tuenai, tuenai hawen hinawen tuenai.

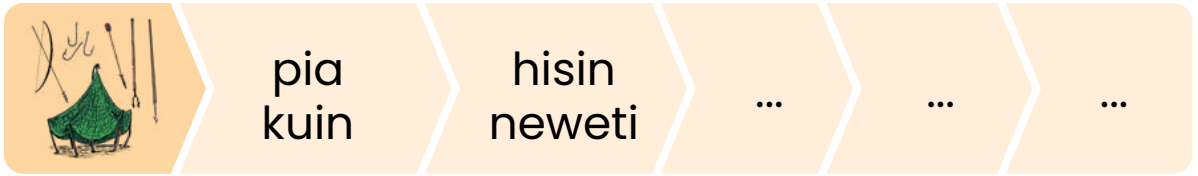
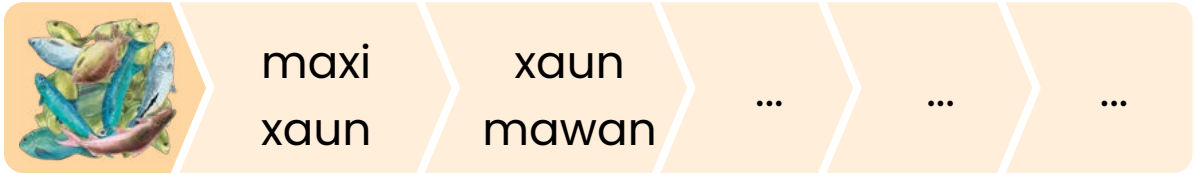
Ha pexehaida itxatun yuikin,
ha pexehaida itxatun yuikin,
en iduxanaai hanua en ana
huama ixanaai
haskaimen en hisinki ikatsi ikamaki, en
iduxanaai hanua en ana huama ixanaai
haskaimen en hisinki ikatsi ikamaki.



8 Na yukaika tibi kemakin inun min unaki dami wawe.

- ¿Ha dewe anudan tsua kidi min hantxai?
- ¿Ha baka pexe haida pixtatundan hawa yuimenkain?
- ¿Tsuabu benima kanimenkain ha unpax anudan?

9 Min haibubaibube beyuswe hantxa itxapa ha daya tibi habe ketaxameabe yui pakekindan.

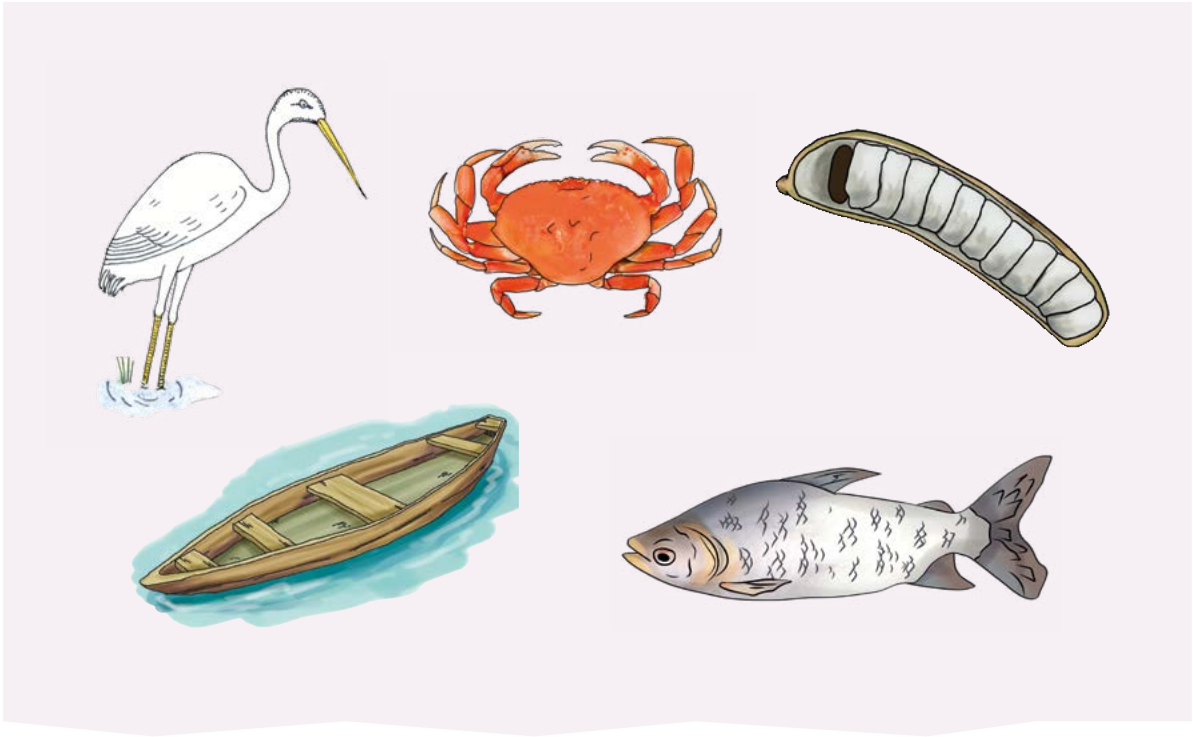


10 Hantxa itxapa yuikin inun hantxa betsa tibi habia keskadi hawen henea huiwen taxniai kenewe.

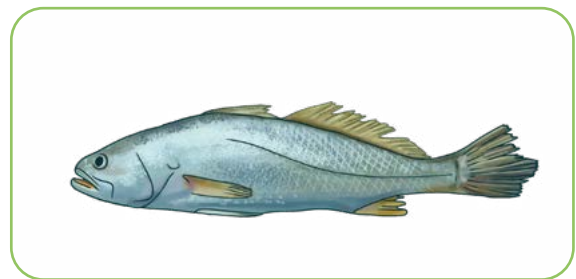
baka - dabeti - na



- 11** Uinwe, hakidi yuikin inun hadatu mabu ha xukuabu anua hama menkain yuiwe.



- 12** Uinkin inun ha baka tibitun kena ninkawe. Hakatxu, haskadabu menkain hakidi yuiwe.



13 Hantxa txaipabu bestibu yuiwe hanuxun hantxa bestibu tibi paux apakewe.

Xaxu benawen dasibisbu bukanwe baka waidan.

Xaxuwen dasibisbu bukanwe baka waidan.

Dasibisbu bukanwe baka waidan

Dasibisbu bukanwe ba

Dasibisbu bukanwe

Bukanwe



14 Habia keskadi kene haya betxiwe na hadukun pukekauna anuadan hanua bixiawe.

u

v

u

n

n

u

v

m

w

m

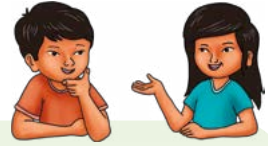
w

m

3

m

- 1 Na yuxin uinkin inun min haibubaibube hantxawe.



Yuda: **Ashaninka**

Ashaninkabudan hati departamento tibi hiweabuki Junín, Pasco, Ucayali, Apurímac, Ayacucho, Huánuco, Cusco, Lima inun Callao ikabuki.

Ashaninka yudabu anuxundan, pia kuinwe bakawadan bake pixtatun nun tapinmiski.

Kanunwan inun pia kuinwandan huni ewabun akaibu uintan tapinkindan, banin tatxa akindan. Ha nixiwen debu dabe kidi nexakindan, hi ewapa hawen kena atadijo txuaxwen akindan.

Na mabu tibi wakindan uxe mataitian nun amiski, Ha bakeixta kasmai bedunan baka wanikanundan.

Hiwewadan



Na kene yuikin inun hakidi hantxawe.

Mestebubun hawen nabu hunibu hiwewa tibi kidi hatu yusinmiski. Ni anua hi mextekindan uxen hatu yuiya ha txibankin amisbuki, uxe benatian hi bitiki, masanen hi tibi pimiski.



- 1 Na yuxin uinkin inun min haibubaibube hantxawe.



Natian, na yukaika tibi kemawe.

- ¿Hawa wakanimenkain?
- ¿Tsuabun hiwe tibi wakanimenkain?
- ¿Hawa mabu tibiwen amisbumen hiwe wakindan?

- 2 Na yuxin tibi uinwe. Min unaki ha yuxin tibi anua haya betxitan dami wawe hanua hawen kena kenewe.





1 Yui katsidan, ha yuxin tibi uinkin inun kemawe:

- ¿Na kenedan hawa kidi yuiamen?
- ¿Na kenedan hawa katsi en yuinun badiai?

2 Na unanmati ninkawe.

En hi senke ikaki, en hi senke
ikaki, xenpan inun txibudan.
Dasibibun ea damiwa katsi
benakanikiki, haskabia
hawen mabu tibi ni anua ana
hayamaki.

¿Ea en tsuamen?

¡ha kemati
en unai
¡Hiwedan?

Hiwedan



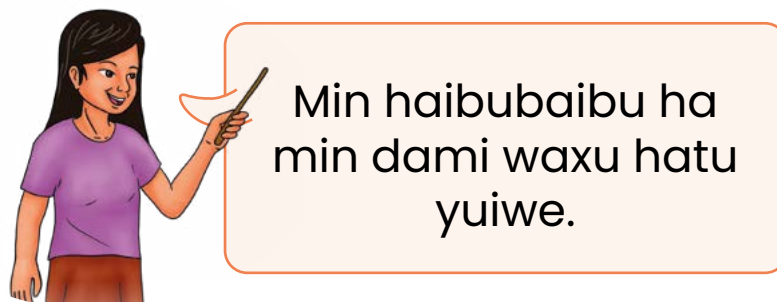
3 Ha unanmati yuikin menetan, na yukaika tibi kemawe.

- a. ¿Hawa mabu tibi min benai nimedan anuadan?
- b. ¿Hadatumen ha unanmatin kematidan?
¿Haskaimen?

4 Hiwewa tibi kidi ana yui txakayamawe, min haibubaibubetandan.



5 Min unaki, hiwe betsa waibu dami wawe.





1 Na dami uinkin inun ha yukaika tibi kemawe.



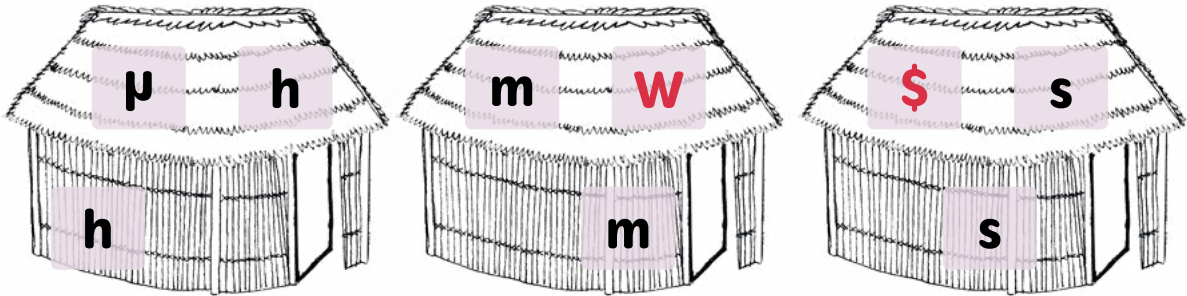
- a. ¿Hawa mabu tibiwen atimen hiwe wakindan?
- b. ¿Yudabun hiwe betsa waidan haskamisbumen?
- d. ¿Min hiwe waidan min haskamismen?

Na hantxa tibiwen beyusnanwe

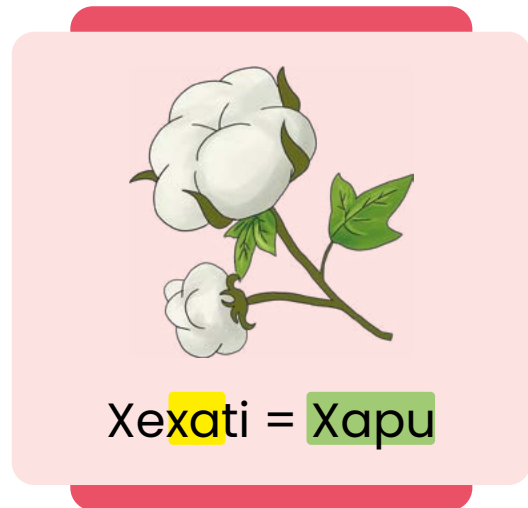
2 Yuxin bestibu dayuiwe, hawen kena datan awe hanua hadukun hui ana awe. Hantxa betsa tibi habiaskadi ikainai datan adiaawe.



- 3 Na hiwe tibi anua kene tude habia keskadibus uinwe hanuxun min kene tude ikai anu awe.



- 4 Ha yuxin tibitun kena tibi yuikin inun hakatxu hui namakisa anua ana awe.



- 5 Yuxin tibitun kena datan awe hanua hantxa betsa tibi habiaskadi huiwen taeai datan adiaawe.



- 6 Na yuxin tibi uinwe hanua bestibutun kena awe, min unaki dami wawe ha habu na "mabex" keska taeadan.



7 Na unanmati yuiwe.

Hi senke txaipawendan
nixiwen ea nexabu.
Ea hakima diamisbuki,
haskabia, hawen inamisbuki
dasibitun ekidi xinanmisbuki.

¿Ea en tsuamen?

¡Kemati en
unanaai
¡Tapaitidan?

Tapaitidan



8 Na yukaika tibi kemawe hanua min unaki dami wawe.

- ¿Ha unanmati anuadan tsuakidi hantxai menkain?
- ¿Haskakin tapaiti kidi xinankanimenkain?
- ¿Tapaitidan haskada tibimen hi senke txixte mixtin wendan?

9 Dami tibi uinwe hanua hantxa tibi hadukun hui hayama datan awe.

Na keskadan: Hi senke → enke



10 Na hantxa tibi yuiwe hanua hantxa betsa tibi habia keskadi hawen henea huiwen keyuatun kena awe.



- 11 Na hantxa tibi yuiwe hanua hantxa betsa tibi habia keskadi hawen henea huiwen keyuatun kena awe.



- 12 Hantxa betsa wawe ha hantxa iki taeai hawen henea huiwendan.

bixi - xini - nixi - xinu - nupe



Hantxa
tibi txitxiki
kainaiwen
beyusnanwe.

13 Na xuakuabu anua ha yuxin hama dayuiwe.



14 Yuxin tibi uinkin inun habu habe ketaxameabu tibi dayuiwe.



1 Na yuxin uinkin inun min haibubaibube hantxawe.



- ¿Tsuabun akanimenkain hiwe tibi wakindan?
- ¿Ainbubaibu tibidan akaibu anudan haska misbumen? Yui pe wawe.
- ¿Bake mixtinbundan hawa wakanimenkain? Hakidi yuiwe
- ¿Min yudabun hiwe waibudan hawa betsabu tibi min uinaai?

Yuda: **Yagua**

Yaguabu, hiweidan Loreto, Brasil kesuatun inun Colombia anu besti ikabuki.

Yagua yudabundan, hiwe tibi wakatsidan, uxe mataitian hi bimisbuki ha hi masan yamanundan. Ha hi bi buidan, usanma nimedan hikimisbuki.



Banadan

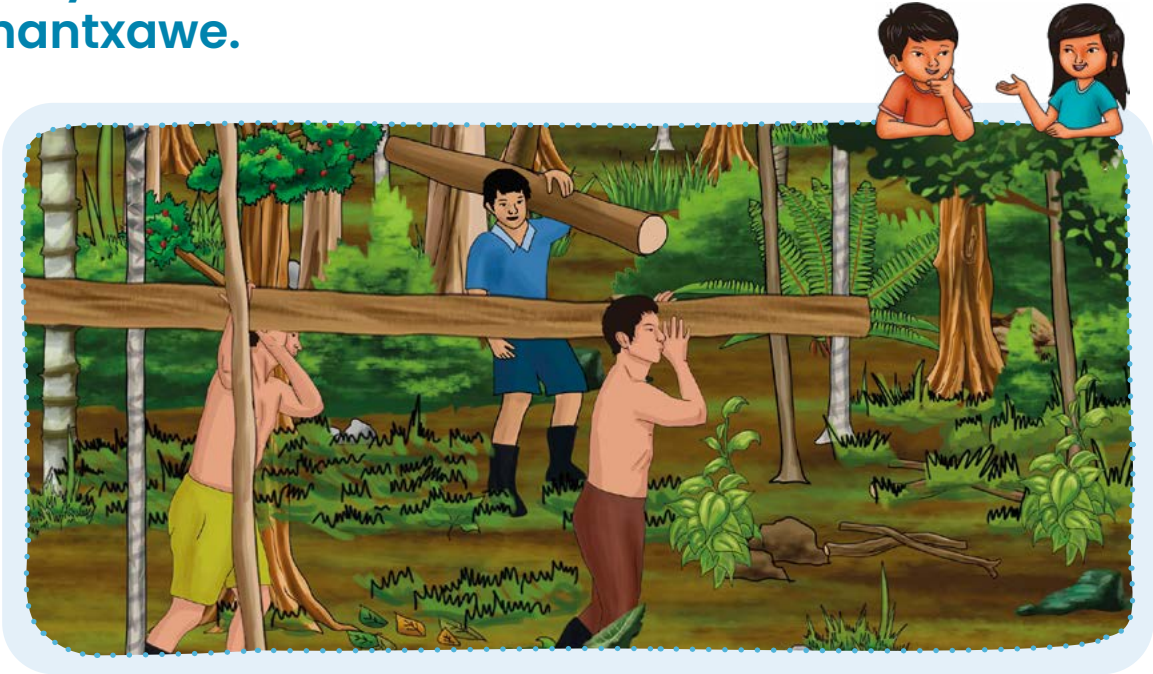


Na kene yuiwe hanua hantxawe.

Huni kuin yudabu anuxundan, bana pepa wakatsidan, yudabundan kape inun yaix kenamisbuki haskakinme habu mai anu hiwexun mekesuabun haskaken bana katsi hatu yukamisbuki.



- 1 Ha yuxin uinwe hanua min haibubaibube hantxawe.



Min haibubaibube hantxa katsidan na hakatxukea yukaika tibiwen iwe:

- ¿Yudabundan hawa wakanimenkain?
- ¿Ainbubaibundan hawa wakanimenkain?
- ¿Hawa mabu tibiwen akanimenkain banakindan?

- 2 Yuxin tibi uinkin inun bana katsi hadukun xaba wakin taewakidi hantxawe.





- 1 Yui katsidan, ha yuxin tibi uinkin inun kemawe.
 - a. ¿Na kenedan hawa kidi yuiamen?
 - b. ¿Juana inun Simón mandan hawa xinan tibi wakanimenkain?
- 2 Kene hakatxukea yuiwe yusinan huni kasmai ainbu inun min nabun mia medabewadan.

Na atsa inun ha tama

Ha atsa taxu  **atsa** inun hawen taxu.

Ha taxudan kuxipaki.

Puxa eskaki; taxi mexiu, taxi xabakabi, huxin xabakabi, txaxa, nanke paxinipaki.

Ha taxudan txaipaki hanua txitxikiyaki.

Na hexe tibi  **tama** nadan pexe mixtin inun tudu tibiki.

Puxa taxi huxinipa kasmai paxin huxinipaki.

Habudan xaka ukemedanki.

3 Yuikin keyutandan, yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wawe.

- a. ¿Juana inun Simón mandan hawa hexe tibi dayuimenkain?
- b. ¿Haskadamen atsa hexedan?
- d. ¿Haskadamen tama bedudan?



4 Min unaki atsa kasmai tama hexe dami wawe na haska tibi haya nun mia uinmaidan.

Taxu txaipa

Pexeixta

Xaka ukemedan

Taxipa kasmai
huxinipa

5 Min unaki hantxa txaipabu kenekin inun hanua ha hantxa txaipa tibitun yuiyai dami wawe.

Ha ainbubaibun hanu banati xaba wakanikiki.

Bana katsidan kape inun yaix dayuitiki.

6 Min unaki dami wakin inun napuxwe, bai betsa tama kasmai atsadan.




Min nabu min dami kidi hatu yuiwe.



1 Ha yuxin tibiwen medabekin na kene yuiwe.



En bai

En nabun banakin  **atsa**, inun  **tama**

amisbuki hatun bai anudan. Atsa hexedan 

taxuki txaipa inun **kuxipaki**. Hanua tama

hexedan  pexeixta inun tudu dexunki.

Na  **atsa** inun ha  **tama** **kaya** maxi

anu banatiki.

2 Hantxa tibi yuikin inun ha hantxa tibi kene anuxun yuiyai bixiawe.

atsa

bimi

pupu

banin

tama

3 Ha tarjeta tibi yuiwe hanua min unaki atsa inun tama dami wawe.

banin

ATSA

bimi

tama


- 4 Unakia hantxa tibi yuiwe hanua tarjeta tibiki kenewe. Na tarjeta anu hantxa atsa yuiyai puxa nanketapawen napuxwe hanua ha hantxa **tama** yuiyai anu tuxinipawen napuxwe.


atsa	DATA XAXU	napu	ATSA	atsa
tama	MEKEN	TAMA	ewa	tama

- 5 Yuikin inun ha hakatxukea tarjeta tibi bixiawe hanua min haibubaibube hantxawe hadatu tarjetaki ha hantxa tibi **atsa inun tama rore** hayamenkaindan.

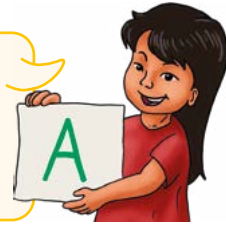
ATSA	<i>atsa</i>	<i>atsa</i>	atsa
<i>tama</i>	TAMA	tama	<i>tama</i>

- 6 Min unaki na hantxa txaipa kenewe hanua na hantxa tibi **tama kasmai atsawen** nukuwe.

En mestebubun banakindan 

hanua banadiamisbuki 

En tarjeta anua kene tude tibiwen en beyusaai



- 7 Min huni, ainbu yusinan kasmai min nabu medabewen, na habia inun tarjeta kene tude tibi betsa wawe hawen beyusi tae katsidan.

at sa ta ma



Na tarjetaki dami wawe **atsa** inun **tamadan**.

- 8 Ha yuxin tibi dapi **atsa inun taman** dami xiadabu tsaminwe hanuxun ha tarjeta tibi hantxa tudewen hawen kena wakeakewe.
- 9 **Atsa inun tama** wakin hantxa tibi wawe hanua txipu ha hantxa tibi hui taxniaiwen: paux awe, ixtxuwe, ikukunanwe, xei awe, dabekewe, haskai betsa tibi diawe.
- 10 Min tarjeta hantxa tude tibi ubisita wawe hanua min haibu betsa betan beyuskin ha hantxa tibi **atsa inun tama** wawe.



Min tarjeta hantxa tude tibiwen beyuskin hantxa betsa tibi wawe.

En kene bestibu
tibiwen en beyusaai.



- 11 Min huni, ainbu yusinan kasmai min nabu medabewen, na habia inun kene bestibu tibi beta wawe.

a t s m a i u

- 12 Ha yuxin tibi dapi **atsa inun taman** dami xiadabu tsaminwe hanuxun min kene bestibuwen hawen kena watan inun yuiwe. Hantxa betsa tibi watan inun min unaki kenediawe.

- 13 Ha kene bestibu tibi ubisita wawe hanua min haibu huni kasmai ainbu betan ha hantxa tibi **atsa inun tama** wai habe beyuswe.

- 14 Min unaki, na hakatxu hantxa txaipa kenewe hanua ha hantxa hayadiamawen nukuwe, min kene bestibutun mia medabewadan.

En ewandan



----- huaikiki

hanua mani



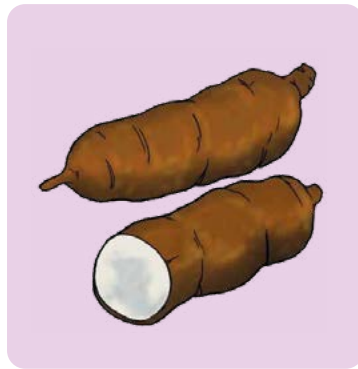
----- yabi xunskadan.



15 Ha kene bestibuwen, kene tude bena wawe hanua ha unantiwanunbu kena bena tibi wawe.

ta sa ti tu mi mu si su ma

16 Yuxin tibi uinwe, Min haibubaibu habun yuxin tibi unanaibube hantxawe. Hakatxu ha kene bestibuwen hawen kena tibi wawe.



- 17 Min unaki yuxin tibi dami wawe. Ha kene bestibuwen hawen kena tibi wawe hanua txipu ha min dami waxu dapi kenewe.



- 18 Na hakatukea hantxa txaipabu tibi yuiwe, dabe katuwe hanuxun min unaki hatu dami wawe.

En ewandan atsa banaikiki hanua ha tama bai anu akikiki.

Atsa taxudan txitxikiyaki.



Tama hexedan pexeixtaki.

En ewandan kukiki tama henebidanxuki.

19 Na dami tibi uinwe hanua hantxa txaipabu yuidiawe. Yukaika tibi kexawen kemawe.



Atsa taxudan txitxikiya hayaki.



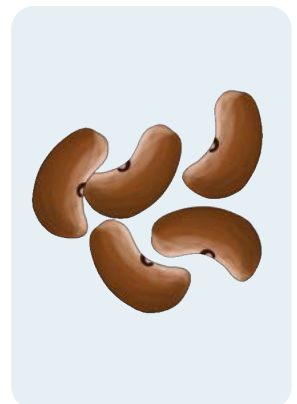
Ewandan atsa bai anu banaikiki nuku pimakatsidan.



Tama bedudan tudu dexunki.

- ¿Tsuan bai anu atsa banai menkain?
- ¿Tama bedudan haskadamen?
- ¿Ewandan haska katsi atsa banai menkain?

20 Na yuxin tibi uinwe hanua hantxa tibi yuidiawe. Hakatxu, min unaki na hantxa tibiwen hantxa txaipa betsa wakin kenewe.



Na xeki bana kidi

Carlos sun en nabundan yuda awajun región Amazonas anuaki. Xeki banakin tae wakatsidan, uxe ma matamen ixun uinkin tae wamisbuki.



Hakatxu, Takexwen mai anu txatxikin xui wabainmisbuki hanu xeki hexe mane katsidan, hanuxun dabe inun besti ha xui anu deumisbuki.

1 Na yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wakin kasmai inun kenewe.

- ¿Carlos sun en nabundan hawa banai menkain?
- ¿Ha nabundan xeki bana katsidan hawa wakin tae wai menkain?
- ¿Hawa wakin tae watimen xeki hexe dabe inun besti mane katsidan?

Na yuxin uinwe: ¿Tsuan xeki hexe mixtin xui anu manei menkain?

Dami wawe, ¿Min mae anudan tama kasmai atsa banakindan haska watimen?

Itxawadan



Na kene yuiwe hanua hantxawe.

Ui ikamabia tin ikain kaini inun kana bakaya inun tua maxi kexakea keuayadan min nexu batxi itxapa bikin itxa wanun txani ikikiaki.



- 1 Na yuxin uinwe hanua min haibubaibube hantxawe.



Min haibubaibube hantxaidan na hakatxukea yukaika tibiwen iwe:

- ¿Yudabundan hawa wakanimenkain?
- ¿Hadatu xaba tanatitian na daya amisbumen? ¿Haskatan min unanai?
- ¿Ha yudabudan hani heman anubumen? Hakidi kenewe.

- 2 Na dami tibi uinwe hanua haki nexu batxi itxawati mabu tibi kidi hantxawe.





- 1** Yui katsidan, Simón inun Milka uinkin inun ninkawe.
 - a. ¿Na kenedan hawa kidi yuiamen?
 - b. ¿Haskatan min unanai?
- 2** Na hakatxukea kene yuiwe min huni kasmai ainbu yusinan inun min nabun medabe wendan.

Pupu bimi mabexki

Hayabi ati tibi

- Pupu bimi
- Batapa
- Kanida
- Unpax



Min eskawaai

1. Pupu bimi mexte pexe mixtin wawe.
2. Kenti betsa unpax hayaki pupu bimi inun kanida manewe. 25 minutos besti kukatsa awe.
3. Pupu bimi kukatsa ixu mutsakin inun tsistawe
4. Tsistatan inun batapa wakin betxipaiti wawe. Huxketan inun awe.

3 Yuikin menetan, yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wawe.

- a. ¿Hawa hayabi ati mutsatimen?
- b. ¿Hawa yui ikimenkain batapa min betxipaiyai keska wakindan?
- d. ¿Hawa yui ikimenkain hayabi ati tibidan?



4 Na hantxa txaipa tibi yuiwe hanua min unaki kenewe hadi haska wati tibidan.

Mutsakin inun tsistawe na kukatsa ikadan.

Na pupu bimi mexte mixtin tibi wawe.

Kukatsa awe na pupu bimi inun kanida 25 minutus bestidan.

5 ¿Na kenedan hawa katsi kenexinabumen?. Hadatu menkain yuiwe hanua min unaki ha yuiya kenewe.

- a. Inibu betsa hatu yuitimen.
- b. Tapin mati tibimen.
- d. Beyustimen.
- e. Bana bimatimen.

Min nabu min dami kidi hatu yuiwe.



6 Min unaki dami wakin inun puxawe, hayabi ati inun mabu tibi ha pupu bimi mabex watidan.





1 Na yuxin tibiwen medabekin ha kene yuiwe.


Ni anua bimi tibi


Ikis nun bimi tibi itxawatanxuki hanua Milko betan

nun itxapa bexuki  inun 

En ewan mabex waxuki na  hanua

mabex pae waxun nun adiatidukiaki 

nun yutxi yabi pitiduki. Na  inun ha

 bimi pe haidabuki.

2 Na hantxa tibi yuiwe hanua ha kene anua hantxa tibi min unanti wai bixiawe.

Bimi

banin

Benpum

xenan

pupu bimi

3 Na tarjeta tibi yuiwe hanua min unaki banin inun pupu bimi dami wawe.

banin

PUPU BIMI

BANIN

pupu bimi

- 4 Yuxin tibi uinwe hanua na hantxa tibi yuiwe. Tarjetaki na hantxa tibi kenekin inun na hantxa tude tibi bixiawe.



- 5 Bimi tibitun kena yuikin inun min unaki kenewe, hakatxu hantxa tude tibi wakin paxkawe.





banin



Pupu bimi

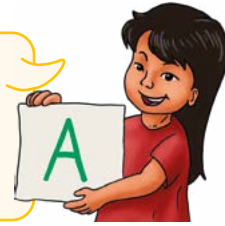
- 6 Na hantxa tibi pupu bimi inun atsawen na hantxa txaipabu nukuwe. Min unaki kenewe.

Na  inun ha 

habu bimi tibi ni anua nun itxa wamisbuki.

Na  yutxi yabidi pitiki.

En tarjeta hantxa tude tibiwen en beyusaai



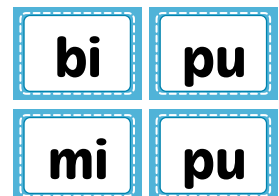
- 7 Min yusinan huni, ainbu kasmai min nabun medabewen, na habia inun tarjeta hantxa tude tibi betsa wawe hawen beyusi tae katsidan.



Banin inun pupu bimi tarjeta tibiki dami wawe.



- 8 Yuxin tibi dapi banin inun pupu bimi dami netanwe ha tarjeta hantxa tude tibiwen hawen kena wawe.
- 9 Na hantxa tibi banin inun pupu bimi wakin inun hakatxu ha hantxa tibi hui taxniaiwen: paux awe, itxuwe, ikuwe, xei awe, dabe kewe, betsa tibiwe.
- 10 Na hantxa tude tibi yuikin inun min unaki ha yuxintun kena kenewe.



Min tarjeta hantxa tude tibiwen hantxa betsa tibi wai beyuswe.

En kene bestibu
tibiwen en beyusaai.



- 11 Min yusinan huni, ainbu kasmai min nabun medabewen, na habia inun kene bestibu betsa tibi wawe.

p

m

b

n

i



u



a

- 12 Yuxin tibi dapi banin inun pupu bimi dami netanwe min kene bestibuwen kena wakin inun yuiwe. Hantxa betsa tibi wakin inun min unaki kenewe.

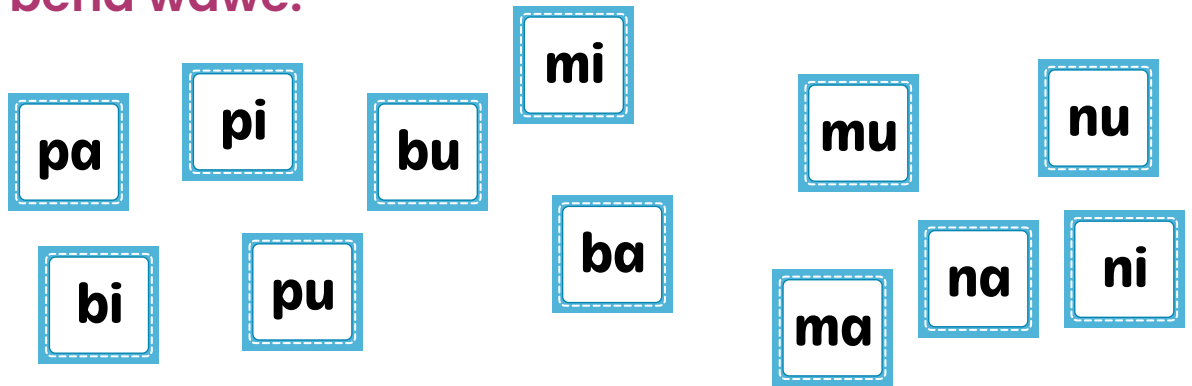
- 13 Kene bestibu tibi ubisita watan inun min haibu betsa betan hantxa tibi banin inun pupu bimi wai habe beyuswe.

- 14 Min unaki, na hakatxu hantxa txaipa wakin kenewe hanua ha hantxa tibi hayama anu nukuwe, min kene bestibu tibitun mia medabewadan.

Itxawa katsidan  inun 
..... ni anu nukun kukiya bunankanwe.

Ha  taxipaki hanua na 
..... puxa paxinipaki.

15 Na kene bestibuwen, hantxa tude tibi bena wawe hanua ha min unanai tibi kena wakin bena wawe.



16 Yuxin tibi uinwe, min haibubaibube ha yuxin tibi kidi man unanai hantxawe. Hakatxu ha kene bestibu tibiwen hawen kena wawe.



- 17 Yuxin tibi dayuiwe, hantxa tude tibi yuiwe hanua ha kena dayuiwe. Min unaki dami bestibutun kena tibi wakin kenewe.



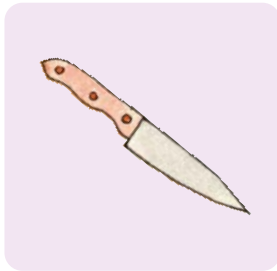
ne

xu



nut

xu



nu

pe



ku

ki



He

xe



xe

bum

- 18 Na hakatxu hantxa txaipa tibi yuiwe, dabe katuwe hanua min unaki dami wadabewe.

Ha ni anudan bimi tibi itxapa mataki.

Ha hi ewapa en uinadan banin taxipa hayaki.

En pupu bimi mexte pikatsis imiski.

Na pupu bimidan yutxi yabi pitidiki.

19 Na yuxin tibi uinwe hanua hantxa txaipabu yuiwe. Kexawen na yukaika tibi kemawe.



Na bitxu inun ha hasindan peiya hawenduabuki.







Na badansia inun ha tamadan piti pepabuki.



Na xawe inun ha himadan ni anubuki.

20 Hantxa txaipabu yuiwe hanua min unaki hantxa tibi min unanaiwen nukuwe.

Na  _____ , ha  _____ , bumewan, benpum bimi tibiki nukun Amazonía anuabuki nuku pimakanikiki.

Ha ni mekesunankanwe hanua pikin heneama ikatsidan  _____ ,  _____ inun bimi betsa tibidan.

Na kene yuiwe hanua hantxawe

Tikuna yudabu anuxundan bimi tibi huxinai manamisbuki itxawai bukatsidan. Ha haskatankin ma itxa watianki hatu aka bimi ni medan anuadan ha isandan, ha bumewan inun na leche caspidan, ha naman yuinakapan pia inun paiyabu uintandan na hati yuinakadan ha xuya inun madidan, hi mapua namandan. Natundidan, uitun yuimiski ma umarí itxa watianki iwanandan.



1 Yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiyai dami wakin kasmal kenewe.

- ¿Tsuabu kidi hantxai menkain ha kene anudan?
- ¿Hawa hatu yui menkain ma bimi tibi itxa watianki iwanandan?

Na yuxin uinwe: ¿Haska watimen ha bumewan itxa wakindan?

Yuka iwe, ¿Ticunabudan hawa hantxa kuin hantxa kanimenkain?

Yuda: **Ticuna**

Ticunabudan ha kaya Putumayo inun ha kaya Amazonas anu ikabu hiweidan.

Mibia



Na kene yuiwe hanua hantxawe.

Uxe abrlitian taxni taemisbuki na xuya inun nixeke tibi bai anudan, yudabun unankin ma nuku yuikiki hanu kadi huxinabuki hanua ma tsekati peki imisbuki.



- 1 Na yuxin uinwe hanua min haibubaibube hantxawe.



- a. ¿Tsuabun tseka kanimenkain?
 b. ¿Tsekakindan hawatian amisbumen? Yui pe wawe.
 d. ¿Min nabundan hawa yunu tibi tseka kanimenkain? Hakidi hantxawe.

- 2 Yuxin tibi uinwe hanua ha tsekati kidi hantxawe.







- 1 Ha yuxin inun na kene pesxun uinwe.
 - a. ¿Uatiandan man uinxinamen kene betsa na keskadan? ¿Haniamen?
 - b. ¿Hawa katsi kene xinabumen? Yui pe wawe.
- 2 Min yusinanbun kasmai min nabun medabewen na hakatxukea kene yuiwe.

Tseka nikabun xabatianki




Hayaki  badansia inun 
kadidan Manuel bai anudan.

Tsekanun bukanwe ha xaba 24
setiembretian 7:00 am tiandan.

Aurelian hiwe anu itxanankanwe.

¡Nixi, due inun kuki bewe!

3 Yui keyutan, yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wawe.

- a. ¿Hawa yunu tibi tseka kanimenkain? 
- b. ¿Na badansia inun ha kadidan hawa haskawen betsamén?
- d. ¿Hawa katsi nixi inun due inun kuki tibi buxankani menkain?

4 Na txaipa dexun tibi yuiwe, Ha xaba inun ha badi tsekaibubwaitian bixiawe hanua min unaki ha yuiya dami wawe.

24 de agosto

7:30 am

24 de diciembre

7:00 am

24 de setiembre

7:00 am

5 Na hantxa txaipabu yuiwe hanua min unaki ha mabu hawen tsekati min buai dami wawe.

Ha kuki ewapakidan badansia peu xankanikiki.

Ha kuki pexemixtinkidan kadi itxapa peu xankanikiki.

6 Min unaki dami wakin inun puxawe, badansia inun kadi tsekaibudan.




Min nabu min dami kidi hatu yuiwe.



1 Ha yuxin anuabuwen medabekin ha kene yuiwe.

En bai

En mestebu Migueldan bai betsa hayaki

hanua mexiukidi nun tsekai kaai  kadi

inun  **badansiadan**. Dasibisbu

benimayabi nun kaai haskaimen nun pikatsis

imiski  badansia y  kadi xuidan.

2 Na hantxa tibi yuiwe hanua na kene tude tibi ewapabu inun pexe mixtin hadatuwen betsa menkain hakidi hantxawe.



3 Na tarjeta tibi yuiwe hanua min unaki **kadi** inun **badansia** dami wawe.









- 4 Na dexun anua hantxa tibi yuiwe hanua tarjetaki kenewe. Na tarjeta tibi hantxa itxapa **kadi** yuiyai anu rosadowen puxawe hanua **badansia** yuiyai anu paxinipawen awe.

kadi	kida - kada - kadi - kidi - kadi
badansia	badansa - badansia - dabansia - badansia - badansia

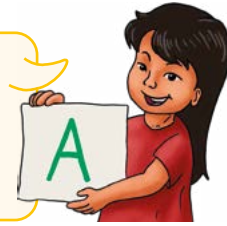
- 5 Na tarjeta tibi yuiwe hanua min haibubaibube hantxawe hadatu tarjeta anu na hantxa tibi **kadi** inun bandasia menkaindan.

KADI	<i>BANDASIA</i>	<i>kadi</i>	<i>bandasiamen</i>
BANDASIA	<i>kadin</i>	<i>banana</i>	kadi

- 6 Min unaki na kene kenewe hanua na hantxa tibi **kadi** inun **bandasiawen** nukuwe.

Aurelia inun Teófilodan Manueln bai anu buabuki tsekai medabe waidan  inun  Aurelian ewandan bawaikiki  xuikindan hanua Teófilon puitun mabex waxuki  ¡Haska pe en katanxumen tsekaidan  inun  !

En tarjeta kene tude tibiwen en beyusaai.



- 7 Min yusinambu kasmai min nabun medabewen, na habiawen inun tarjeta betsaki kene tude wawe hawen beyusi tae katsidan.

ka di ban da sia ke da de ki

Tarjetaki kadi inun badansia dami wawe.



- 8 Kadi inun badansian dami tibi tsaminwe hanua dami tibi dapi tarjeta kene tudewen hawen kena wawe.

- 9 Kadi inun badansia wakin hantxa tibi wawe hanua txipu hantxa tibi hui kainaiwen: paux awe, itxuwe, ikuwe, xei awe, dabe kewe, betsa tibidan.

ba dan nin si di ba ka ma ta

- 10 Min tarjeta kene tude tibi ubisita wawe hanua min haibu betsa betan beyuskin ha hantxa tibi kadi inun badansia wawe.



Min tarjeta kene tude tibiwen beyuskin hantxa betsa tibi wawe.

En kene bestibuwen
en beyusaai.



- 11 Min yusinanbu kasmai min nabun medabewen,
na habia inun ana kene bestibu betsa wawe.

b

n

d

k

a


i

a

- 12 Kadi inun badansia dami tibi ha yuxin tibi dapi
tsaminwe min kene tude tibiwen ha kena wawe
hanua yuiwe. Hantxa betsa tibi wakin inun min
unaki kenewe.


- 13 Ha kene bestibu ubisitawe hanua min haibu
betsa betan beyuskin na hantxa tibi kadi inun
badansia wawe.

- 14 Min unaki, na hakatxukea hantxa txaiipa kenewe
hanua ha hantxa tibi idiamawen nukuwe, min
kene bestibun mia medabewadan.


Na  nadan bimi betsaki xaka

nankeki hanua nami taxipaki. Ha 

paxin huxinapaki. Na  paxa pikin

kasmai mabex watiki. Ha 

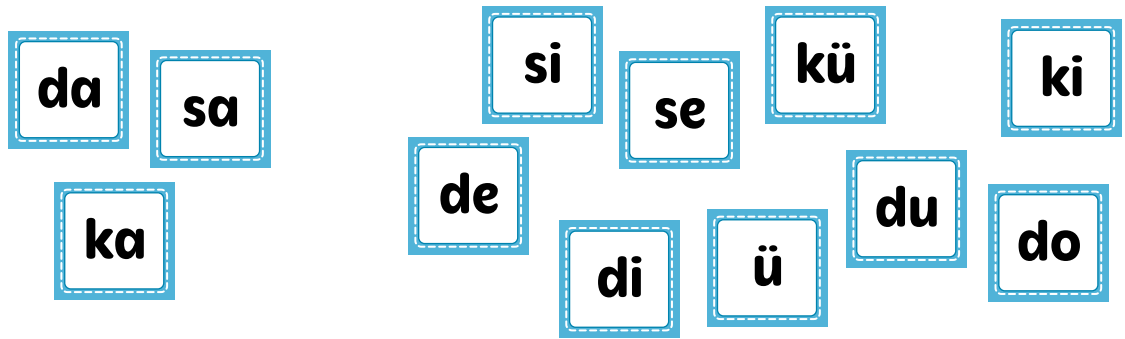
unpaxwen mawatiki. Na  henepe

inun pepaki. Na  batapa

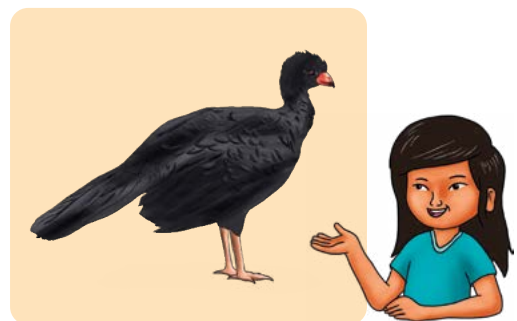
inun nuepeki.



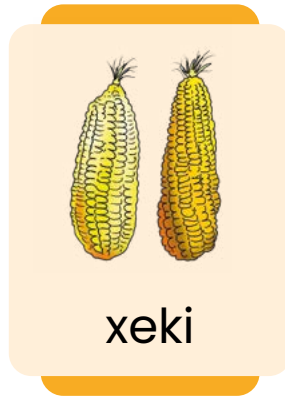
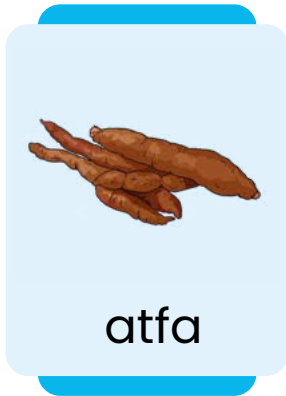
15 Na kene bestibuwen, kene bestibu bena wawe hanua kena bena tibi ha min unanai wawe.







16 Na yuxin tibi uinwe, min haibubaibube hantxawe ha yuxin tibi min unanai wendan. Hakatxu na kene bestibuwen hawen kena tibi wawe.






- 17 Min unaki na yuxin tibi dami wawe. Na kene bestibuwen hawen kena tibi wawe hanua txipu ha min dami waxu dapi kenewe.



- 18 Min unaki kenewe ha hantxa tibi min ma unanaiwen ha kene nukuwe.

En hayaki  beyusikiki en 
  hanua beyus
 betxipaimiski ha 

Betsa  ea txatxi xuki en
 besudan hanua na
 pupu betsan ea uinayan.

19 Na dami tibi uinkin inun na hantxa txaipabu yuiwe. Kexawen na yukaika tibi kemawe.



Aurelian kadi kenti anu naneikiki.



Teófilon badansia mexte itxapa pikiki.



Manueln kukiki ha kadi naneikiki.

- ¿Tsuan badansia mexte itxapa pi menkain?
- ¿Haskadamen badansia mexte itxapan?
- ¿Tsuan kadi itxa wai menkain?

20 Na yuxin tibi uinwe hanua na hantxa tibi yuiwe. Hakatxu, min unaki kene txaipa betsa kenewe na hantxa bestibu tibi wendan.



atsa



kadi



xeki



badansia

Na atsa akadan

Carlosun en nabudan yuda yaguabuki, habun yunu ha besti pepadon atsa bestiki.



Yaguasbun atsa aki buidan, hantxa inankanikiki: atsa ewan min bake betsa en mia hawa taska hene xunamaki ha kaxayamanunbundan hanua na en atsa bawai ha ewapanunwe.

1 Na yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wakin kasmai kenediawe.

- ¿Carlosn en nabundan hawa tseka kanimenkain?
- ¿Yaguabun atsa akatsidan hawa wakanimenkain?
- ¿Hawa haskatidumen hantxa inanbumadan?
- ¿Min yudabun inun Yaguabun tsekamisbudan hadatu hawa betsamen?

Na yuxin uinwe: ¿Tsuan hantxa inanai menkain?

Xuxawa tibidan



Na kene yuiwe hanua hakidi hantxawe.

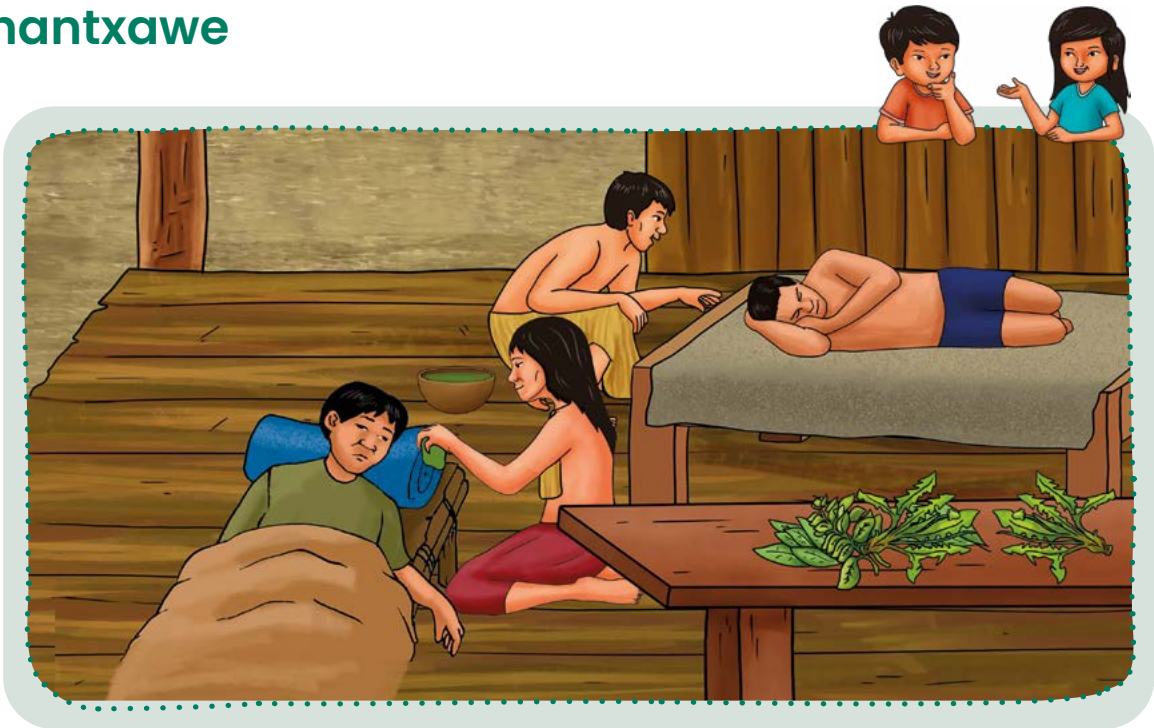
Yuda huni kuin anuxundan ni pei dau tibiwen amisbuki yuda inun yuxin anua isin betsa betsapa xuxa wakindan. Xuxa wanikabundan unankanikiki hanu ni pei dau hayadan hatun nama tibiwendan. Ha kapa yuxibu namamisbuki, ha dau tibi ibukendan, hatun ni pei dau tibi hunea hatu yusinmiski.



1

Xuxawa tibi kidi en tapinaai

- 1 Na yuxin uinwe hanua min haibubaibube hantxawe



- ¿Bakemixtinbu tsuan hatu xuxawamismen?
- ¿Hawa xiadabu min betxipaiyai xuxawa katsidan? ¿Hania min haki nukuai?
- ¿Betsatian min isinteimamen?

- 2 Na yuxin tibi uinwe hanua min ni pei dau tibi unanai kidi hantxawe.



xubin



xenpan



mae muxa



tawa



- 1 Na yuxin inun na kene pesxun uinwe.
 - a. ¿Hawa kidi yuiyamen na miyuidan “Ha xuxa wanika haidadan”?
 - b. ¿Hawa xuxa wanika kidi min unanai? Yui pe wawe.
- 2 Na hakatxukea miyui yuiwe min yusinanbu kasmai min nabun medabewendan.

Ha xuxa wanika haidadan



Xaba betsatian, ha xuxa wanika taxnikainikiki **hiwe** anuadan (hiwe) nimedan anua dau tibi bi kaidan.

Unankin taewaikiki ha **xubin** (xubin) inun mae muxadan hanua ainbubaibu hatu xuxawa katsi bixuki.

Hawen henekin, awa maxun betsa betxixuki.

Hiwe anu hikitan hanuxun bexaxuki hawen bakemixtibun manabu hatu xuxa wakatsidan.

3 Yuikin keyutan, na yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wawe.

- a. ¿Hania min bia ha dau tibidan?
- b. ¿Ha xuxa wanika tundan hawa dau unanxumen?
- d. ¿Ha xuxa wanikadan hania taxnixumen?



4 Na yuxin tibi uin keyuwe hanua na hantxa tibi yuiwe, ha min dau unanai tibi bixiawe hanua min unaki ha yuiya dami wawe.



xubin



mae muxa

5 Ha yuxin tibi uinkin inun dayuiwe. Min unaki ha bestibu tibiwen hantxa txaipa betsa kenewe.



Min nabu
min dami
kidi hatu
yuiwe.


6 Min unaki dami wakin inun napuxwe, dau tibi min unanai hawen xuxa watidan.





1 Ha yuxin tibiwen medabekin na kene yuiwe.

Dau tibi hatun xuxawaidan

Na yuxabu Lucilan bikiki  xubin, xia,
 nixpu inun ni pei dau betsa tibidan. Hiwe
 anu hikitan  hanuxun dau tibi pe waikiki
 hawen yuna inun uku tibi mainwan katsidan.



2 Na hantxa tibi yui inun hantxawe ha kene ewapabu inun pexe mixtin haskadabu menkaidan.

hiwe XUBIN HIWE
 hiwe xubin

3 Na tarjetabu yuikin inun min unaki kenewe, ha kene anua hantxa tibi taxniaidan.

xubin bina hiwe pia kuin


4 Ha dami tibitun kena yuiwe hanua na hantxa tibi habiaskadi yuiyai bixiawe.





<div style="background-color: #004a99; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> hiwe  </div>	hewi	hiwe	hive
		xubin	hiwe
<div style="background-color: #d62728; color: white; padding: 5px; text-align: center;"> xubin  </div>	hiwe	xubin	xubim
		xibun	xubin

5 Ha tarjetabu yuiwe hanua min haibubaibube hantxawe hadatu tarjetaki na hantxa tibi **hiwe** inun **xubin** menkaindan.

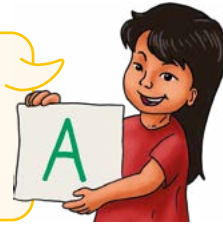
HIVE	hiwe	xubin	xibun
------	------	-------	-------

6 Min unaki ha kene kenewe hanuxun na hantxa tibi nukuwe.



Ha  _____ nia dauki hawen hananti wamisbuki hawen hatu txukakin inun xena tibi tenantiki. Ha  _____ Josuena inun ha  _____ Hildana anudan habi  _____ hayaki.

En tarjetabu kene tude tibiwen en beyusaai.



- 7 Ha dami tibi uinwe, kene tudebu kekun pewakin inun na hantxa kenewe.



Tarjetabuki dami wawe hiwe inun xubindan.



- 8 Na dami tibi hiwe inun xubintuna netanwe ha yuxin tibi dapidan hanua ha tarjetabu kene tudewen hawen kena tibi wawe.

- 9 Na hantxa tibi hiwe inun xubin wawe hanua hakatxu hantxa tibitun hui taxniai tibi: paux awe, ixtxuwe, ikuwe, xei iwe, dabe kewe, betsa tibiwe.



- 10 Min tarjeta kene tudebu ubisita wawe hanua min haibu betsabe beyuskin na hiwe inun xubin wawe.



Min tarjeta kene tudebuwen beyuskin hantxa betsa tibi wawe.

Na kene bestibu
tibiwen beyuswe.



- 11 Min yusinanbu kasmai min nabun medabewen,
na inun kene bestibu betsa wawe.

x

u

ï

a

e

i

o

u

- 12 Na dami tibi hiwe inun xubintuna netanwe ha
yuxin tibi dapidan min kene bestibu tibiwen
hawen kena wawe hanua yuiwe. Hantxa betsa
tibi wakin inun min unaki kenewe.

- 13 Min kene bestibu tibi ubisita wawe hanua min
haibu betsabu betan beyuskin na hantxa tibi
hiwe inun xubin wawe.

- 14 Min unaki, ha hakatxu kene txaipá wakin
kenewe hanua ha hantxa tibi idياما
anu nukuwe, min kene bestibutun mia
medabewadan.

a. En ewan nuku xubin



té waxunikiki.

b. En mestebun xubin



beikiki ha



anudan.

c. En



anuxundan nun xubin













peiwen



imiski.



15 Ha kene bestibuwen ha  inun  , kene tude bena tibi wakin inun hantxa bena tibi wawe.

16 Ha yuxin tibi uinwe, ha yuxin tibi min unanai kidi min haibubaibube hantxawe. Hakatxu ha kene bestibuwen hawen kena tibi wawe.

- 17 Min unaki ha yuxin tibi dami wawe. Ha kene bestibuwen hawen kena tibi wakin inun hakatxu ha min dami waxu dapi kenewe.



- 18 Min unaki kenewe, ha kene tibi nukuwe ha hantxa tibi min unanai wendan.



a. Ha xuxa wati na wendan
..... .

b. En mestebu isin tenexuki na

d. Ha beyusikiki na
wendan.

e. En anu hiki kanxuki
hunenenun ikadan ha anudan.

19 Na yuxin tibi uinkin inun na kene txaipabu yuiwe.
Na yukaika tibi kexawen kemawe.



Maxi anua
nexu batxi
nun betxixuki.



Ha hasindan
ha hi ewapa
dapi txaimaki.



Yapawan txix
en pikatsis
imiski.

- ¿Tsua ha hi ewapa dapi txaimamen?
- ¿Nexu batxi hani hayamen?

20 Na yuxin tibi uinkin inun na kene txaipabu yuiwe.
Hakatxu, Min unaki kene txaipaba betsa kenewe na
hantxa tibi bestibu wendan.



huni



xapu



hawa

Xuxawa tibidan

Yuda Tikuna anuxundan xuxa tibi wakindan ha yuda isinteneaitian amisbuki. Ha isin haya uintan ni anua dau inun hawen xuxa wati betsa tibibu hawen akatsi pe wamisbuki. Xuxa tibi wakindan hunibu inun ainbubaibun amisbuki ha habun dauwen aka unanaibundan, haskabia isin betsa betsapabu hawaida min xuxawa damaki hanua xuxa wanikabun daxun akin amisbuki.



1 Na yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wakin kasmai kenewe.

- ¿Xuxa wanikabundan haska wamisbumen isin betsa betsapa kaya wakindan?
- ¿Tsuabun dau tibi hawen akatsi pe wamisbumen?
- ¿Min yudabuna inun ticunabuna ha xuxatibudan hadatu betsamen?

Na yuxin uinkin inun hakidi yuiwe.

Miman wandan



Na kene yuiwe hanua hakidi hantxawe.

Na miman timawa inun ha mapu dami wadan daya betsa mentsisipa haida yuda huni kuinbunaki; ha uxe septiembretian manamisbuki bi katsidan ha xapudan, hawen ibu dayuimisbuki xina xukudan ha hatu unannepa inankin inun ha tima hawendua tibi wakatsidan.

Ma paxku inun kaya netsui taeyadan, txanikiaki hanu ma biatianki ha mapudan ikadan hanuxun ha kentxa, ha kenti, kenti pawan xiadabu wa katsidan.



1

Ha miman wan kidi en tapinaai

- 1 Na yuxin uinwe hanua min haibubaibube hantxawe.



- a. ¿Tsuabun akani ha tima tibi wakindan?
b. ¿Hawa mabu tibiwen amisbu tima wakatsidan? ¿Hani hayamen?
d. ¿Hawa haskada tima tibi min uinmismen? Dayuiwe.

- 2 Na yuxin tibi uinwe hanua ha hamapai tibi ainbubaibun akaibu kidi hantxawe.



xubin



xenpan



mae muxa



- 1 Na yuxin pesxun uinkin inun kemawe.
 - a. ¿Tsuabu ikani? ¿Hawa hamapai tibi taxnimenkain?
 - b. ¿Na kene hawa kidi yuiya min xinandai? ¿Haskaimen?
- 2 Min yusinanbu kasmai min nabun medabewen, na hakatxukea afitxi yuiwe.

NUKUN MIMANDAN



¡MIMAN INUN BEYAKI!

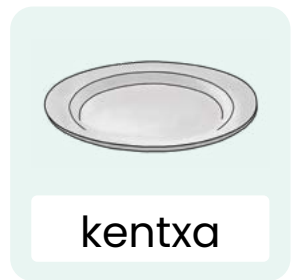
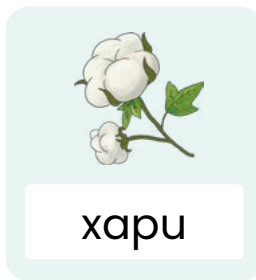
**Nun miman tibi wakin
heneamaki.**

3 Yuikin keyutan, na yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wawe.

- a. ¿Na afitxi anudan hawa dami tibi uinmai menkain?
- b. ¿Ha afitxin hantxa kayadan hadatumen?
- d. ¿Haskai ha afitxi napux betsa tibi hayamen hanua kene ewapabu xunskadan?



4 Ha yuxin tibi uinkin inun ha hantxa tibi yuiwe, hanuxun ha xapu xumen waxun hamapai tibi waibu metuwe hanua min unaki ha yuiya dami wawe.



5 Na yuxin tibi uinwe, hawa ati menkain yuiwe. Ha bestibuwen min unaki hantxa txaipa betsa wakin kenewe.



Min nabu
min dami
kidi hatu
yuiwe.




6 Min unaki miman wainbu dami wakin inun puxawe.





1 Ha yuxin tibiwen medabekin na kene kenewe.

Huni kuinbun mimanbuki

Huni kuinbu anuxundan na nun amiski  **tadi txaipa**  xapu yumendan, haki ati,  kentxa, mapu kentxa haki ati inun teuti hawendua tibi, hexe mebi tibi ha **Feria Artesanal** anu nun xabakabi waxanaidan.

2 Ha kena tibi habias yuyai metuwe. Na hantxa tibi napuxti betsa tibiwen awe.

TADI TXAIPA	KENTA	<i>tadi txaipa</i>	yumen
kenta	yumen	kenta	tadi txaipa

3 Na tudu dexun anua na hantxa tibi yuiwe hanua ha tarjetaki kene pakewe. Puxawe ha tarjeta tibi anu hantxa tibi yuyaidan **tadi txaipa** napuxti nanke wen awe, ha hantxa **yumen**.

tadi txaipa

tadi taipa - tadi txaipa - tadi txipa - tadi txaipa - tadi txaipa

yumen

yumen - yaman - yumen - yaame - yumen

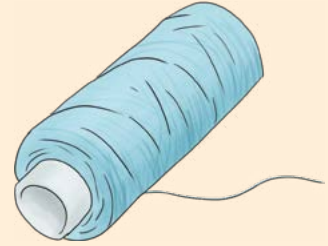
- 4 Na hantxa tibi yuikin inun na yuxin tibi uinwe. Ha yuxin hawen kenabe metuwe.



yumen



tadi txaipa






kentxa

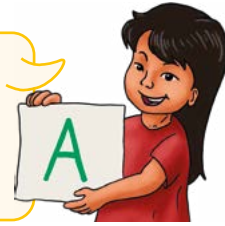
- 5 Min unaki, yuxin tibitun kena tibi dami wakin inun kenewe.



- 6 Min unaki ha kene kenewe hanuxun na hantxa tibiwen nukuwe kentxa, yumen inun tadi txaipa.

En ewandan feria anu buxanikiki  _____
_____ betsa ha  xapudan, kuki tibi
xewaxudan. Jorgen buikiki  _____
mapudan. Dasibitun nun pe wakanaai feria
anu bukatsidan.

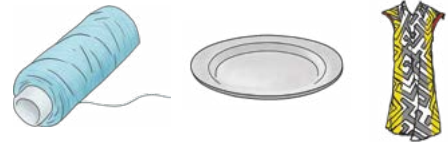
En tarjeta kene tude tibiwen en beyusaai.



- 7 Dami tibi uinwe, na kene tude kekun pe wakin inun ha hantxa kenewe.

txa ken men yu txai ta di pa

Na tarjetaki dami wawe kentxa, yumen inun tadi txaipadan.



- 8 Na dami tibi tsaminwe kentxa, yumen inun tadi txaipadan ha yuxin tibi dapidan hanuxun ha tarjeta kene tude tibiwen hawen kena tibi wawe.

- 9 Na hantxa tibi kentxa, yumen inun tadi txaipa wawe hanua hakatxu hantxa tibi hui kainaiwen: paux awe, ixtxuwe, ikukunanwe, xei iwe, dabekewe, betsa tibiwe.

txa ken ta yu di txai hi men pa

- 10 Min tarjeta kene tude tibi ubisita wawe hanua min haibu betsabe ha kentxa, yumen inun tadi txaipa wai beyuswe.



Min tarjeta kene tude tibiwen hantxa betsa tibi wai beyuswe.

Na kene bestibu
tibiwen beyuswe.



- 11 Min yusinanbu kasmai min en nabun medabewen, na habia inun ana kene bestibu tibi betsa wawe.

k

y

d

tx

p

x

- 12 Ha dami tibi kenta, yumen inun tadi txaipatuna hawen yuxin tibi dapi netanwe hanua min kene bestibu tibiwen kena wakin inun yuiwe. Hantxa tibi betsa wakin inun min unaki kenewe.

- 13 Ha kene bestibu tibi ubisita wawe hanua min haibu betsabu betan na hantxa kenta, yumen inun tadi txaipa wai beyuswe.

- 14 Min unaki, hantxa txaipabu kenekin inun nukuwe ha hantxa idiabuma wendan, min kene bestibun mia medabewa wendan.

a. En  dan xapuki.

b. Ha  dan xapu kuxipaki.

c. En dabe  hene ati hayaki.

15 KNa kene wen  ,  inun  , wakin, kene tude tibi wakin bena wawe.

ye

txa

txu

yi

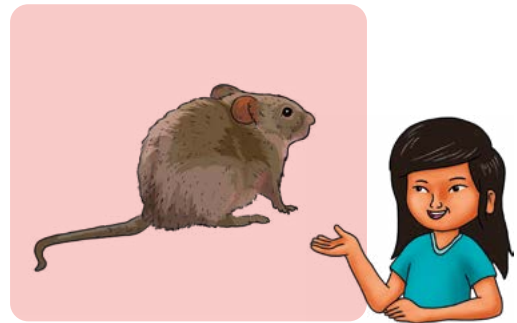
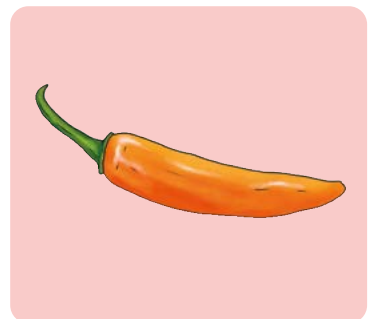
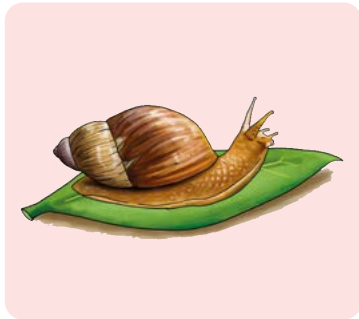
yu

txi

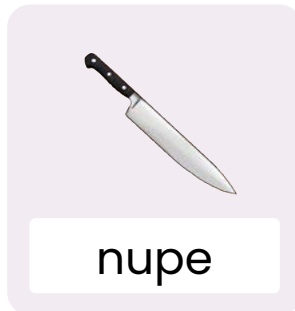
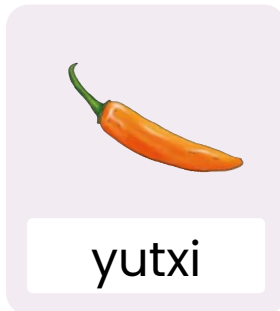
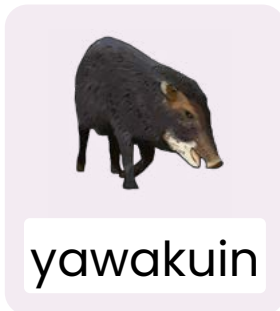
ya

yü

16 Na yuxin tibi uinwe, min ha yuxin unanai kidi min haibubaibube hantxawe. Hakatxu kene bestibu tibiwen hawen kena tibi wawe.



- 17** Na yuxin tibi uinkin inun hawen kena tibi yuiwe. Min unaki 3 yuxin tibi ha min betxipaiyai dami wakin inun ha bestibu tibiwen hantxa txai pa betsa kenewe.



- 18** Min unaki kenekin na kene tibi ha hantxa tibi min unanaiwen nukukin kenewe.



a. ¡Ha bixi itxapa uinadan habi pe benibin
ha _____ !

b. Na nami _____ nadan habi pe benika.

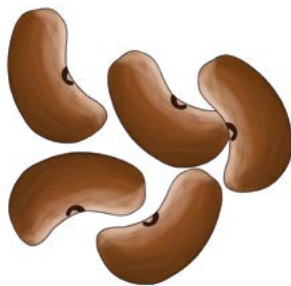
d. Na _____ mestebunadan xapuki.

e. Ha _____ mapudan huxinipaki.

19 Na yuxin tibi uinkin inun na hantxa txaipabu yuiwe. Hantxawen na yukaika tibi kemawe.



En atsa
kentxaki
nexeaii.



Ha frejol atsa
yabidan habi
pe benika.



En epan
pitidan yutxi
yabi pikiki.

- ¿Tsuan hawen piti yutxi yabi pi menkain?
- ¿Ha kentxadan hawen hawatimen?

20 Ha yuxin tibi uinkin inun na hantxa tibi yuiwe. Hakatxu, na hantxa tibiwen min unaki hantxa txaipu betsa kenewe.



txaxu



yutxi

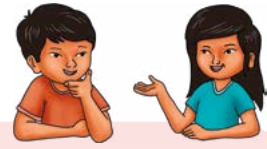


nutxu



xuya

1 Na yuxin uinkin inun hakidi kenewe.



Yudabu: **Ese Eja**

Ese eja budan, na región Madre de Dios anu besti hiweabuki. Hanua Bolivia anu idiabuki. Hatun hantxadan ma benu katsis ikikiki.

Ha ainbubaibu Ese Ejabun ha daya habesti amisbudan, xeu kuki tibi besti wamisbuki.

Ha xeu bimisbuki, ha xaka dawedex atan, habia tixunbus mextekin inun tsinimisbuki napuxti tibi wakin hadibia napuxti hawen akatsi wamisbuki.

Ha xeudan uxe nia benaken bitimaki haskaimen hawaida txakabutiduki, badi anu datan timadiki haskaimen txaxitiduki.

- ¿Hawa besti wakani menkain ha ainbubaibu ese eja budan?
- ¿Hawa haska wati txibanmisbumen hatun kuki tibi wakatsidan?

Na yuxin uinkin inun hakidi kenewe.

Tsakadan

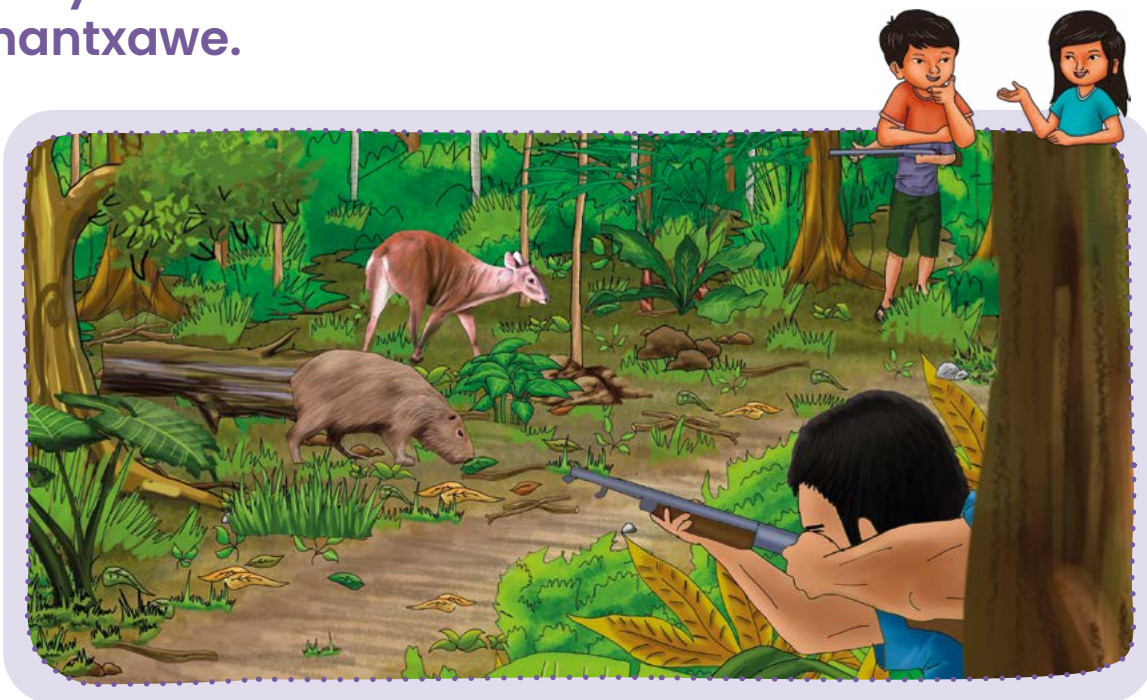


Na kene yuikin inun hakidi hantxawe.

Na yudabu huni kuinbundan, badian pakeai manamisbuki hatun mabu tibi hawen tsakati wakatsidan. Uxe hikiai manamisbuki taxnibain tsakai bukatsidan hanua nami betan hawen nabu pima katsidan.



- 1 Na yuxin uinkin inun min haibubaibube hantxawe.

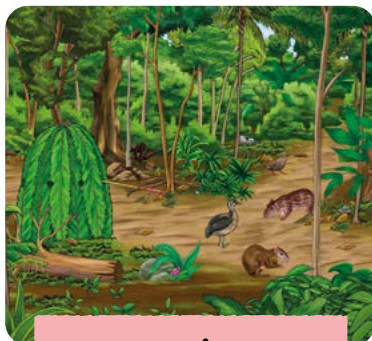


- ¿Ha huni budan ni medandan hawa wakani?
- ¿Ha yudabundan tsakakindan hawawen amisbu?
- ¿Hawa yuinakabu tsaka katsi manabu?

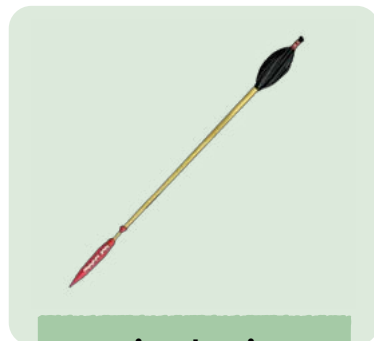
- 2 Na yuxin tibi uinwe hanua ha tsaka min unanai kidi hantxawe.



bidun



ni




pia kuin



- 1 Na kene inun ha yuxin tibi uinwe, hakidi hantxakin inun kemawe.
 - a. ¿Man uinxinamen na kene keskadidan?
 - b. ¿Hawa na kenen yuiyai man xinanai?
 - d. ¿Tsuabumen na yudabudan?


- 2 Na hakatxukea ibu ixta yuiwe min yusinanbu kasmai min nabun medabewendan.



¡Haibubaibun, ha katxa nawa katsi pe wanankanwe!

¡Haki! Dasibisbu nimedan yuinakabu tsakai bunankanwe.

Pia kuin inun bidun wanti tibi wanankanwe.



Ha nimedan 3 xabatian besti niti iyunankanwe.

¡Haki! Nun nami itxapa mae anu benundan.

- 3 Yuikin menetan, na yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wawe.
- a. Yudabundan hawa katsi pe wakanimenkain?
 - b. ¿Hawa mabu tibi wakani menkain?
 - d. ¿Hawa katsi nimedan bukani menkain?



- 4 Na yuxin tibi uinwe, hakidi kenewe. Min unaki ha yukaika tibi kemakin dami wawe ¿Haskakin yuinaka tibi nun tsakatidumen?



- 5 Na yuxin tibi hakidi kenekin inun min unaki dami wawe na ibu ixta keku bainawendan. Tanati 1 anuxun 3 anudan.










- 6 Min unaki dami watan inun napuxwe piti tibi min hiwe anuxun nami yabi bawaibudan.



Min nabu min dami kidi hatu yuiwe.



1 Na kene ha yuxin tibiwen medabekin yuiwe.

Ha mestebu inun yudabundan katxa nawa katsi pe wakanikiki. Hunibundan ha **piakuin**, na yumen  **xapu** wen  akanikiki. Hanua na  **bidun** hawen na  **kuma** tsakati wa diamisbuki,  **hasin**,  **txaxu**,  **hunu yawa**, inun betsa tibidan.

2 Na kena yuiwe hanua ha yuxin tibiwen hanu yuiyai anu metuwe.

piakuin

hasin

hunu yawa

txaxu

xapu

bidun

kuma

3 Na hantxa tibi yuiwe hanua ha yuxin tibi anu hawen kena kayabi metuwe.



- txaxu
- taxu
- txuxa



- bidun
- bidun
- bidun



- hastin
- hasin
- hasine



- yawa hunu
- hunu yaha
- hunu yawa



- pakuin
- piakuin
- piakin



- xapu
- paxu
- txapu

4 Min unaki na kene kenewe ha hantxa tibiwen nukukindan.

a. En ewandan badi manananbi piti waikiki

na _____ inun  _____ .

b. En mestebun bexuki  _____ dan.

d. Katxa nawai anuxun dasibitun pinankanwe

 _____ .



5 Min unaki, kene bestibu kekun pe wawe hanua hantxa tibi wawe.

u k a
i p i n

x t u
x a













p u
x a

s i
n h a

d u
b i n

a y w a
u n h u

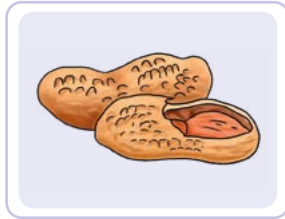
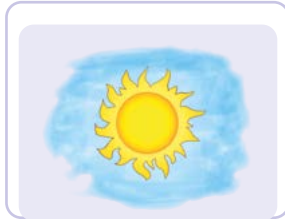
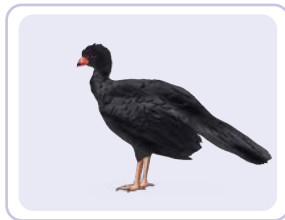
6 Na dami bixiawe ha hati hui tibi taxniai yuiyai wendan.

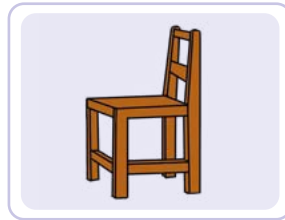
7 Yuxin tibi kidi kenewe, min una kene betsa kenewe ha yuxin min katuai wendan.



8 Na yuxin tibi uinwe hanua metuwe ha habias hui keyuaidan: “perdiz kuma”



9 Na yuxin tibi uinwe hanua metuwe ha habias hui taeai na keskadan “venado txaxu”



- 10 Na hantxa tibi pupiletras anua betxiwe. Hakatxu min unaki kenewe.

p	i	a	k	u	i	n
w	x	t	x	a	x	u
y	h	a	s	i	n	p
u	x	b	k	u	m	a
b	i	d	u	n	b	p



- 11 Min unaki, hantxa txaipabu kenewe hanua hantxa tibi idiamawen nukuwe, min kene bestibu tibitun mia medabewadan.

Yudabundan hatun wakanikiki banin hidan hanuxun yumenwe akanikiki. Habiaskadi wakin hatun hawen peiyabu tsakati wakin inun yuinakabu nimedan anu bimi tibi huxinabu pi beaibu tsaka katsidan.

12 Ha yuxin tibitun kena yuiwe hanua hakatxu metuwe ha habiatibusu hui tibidan.



xapu



xuma baketi



takada



bepukudu



xakada



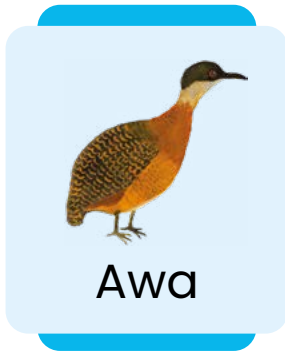
xakada

13 Na hantxa tibi yuiwe hanua metuwe na hantxa tibi habias yuiyaidan.

piakuin - txaxu - hasin - kuma - bidun

KUMA - HASIN - KUMA - TXAXU - PIAKUIN

14 Na yuxin tibi uinkin inun hawen kena tibi yuiwe. Min unaki 3 yuxin tibi dami wawe ha min betxipaiyaidan hanuxun hantxa txaipa betsa kenewe ha bestibu tibiwendan.



15 Min unaki kenewe na kene ha hantxa tibi min unanaiwen nukukindan.

Na _____ , ha _____ , ha _____ , inun ha _____ hawen nami nuku pimaikiki.



Yaguabu anuxun tsakamisbuki

Yaguabu anuxun yuinaka tibi tsakakindan hunibun amisbuki, hadan habia hatun daya kaya tibiki hatu nabu pima katsidan.



Hadukun xabatian ha tsakanika ni anu hikitan yuinakabu manamisbuki, txi keti watimaki haskaimen min yuinakabu betximatiduki.

1 Na yukaika tibi kemawe. Min unaki ha yuiya tibi dami wakin kasmai kenewe.

- ¿Hawa haska watimamen tsaka katsidan?
- ¿Tsuabu bumisbu yuinaka tibi tsakaibuidan?

Na yuxin uinwe hanua hakidi kenewe.

CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos. Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA